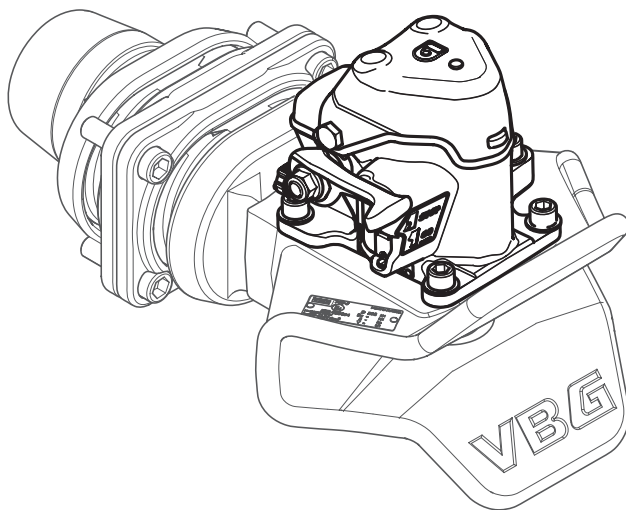


MOUNTING INSTRUCTION

2021-01-12 38-337100a



09-320200



DE Ersatzteil Mechanismus VBG 760-3

DK Reservedel Mekanisme VBG 760-3

EE Varuosa Mehhanism VBG 760-3

FI Varaosa Mekanismi VBG 760-3

FR Pièce de rechange pour le mécanisme VBG 760-3

GB Spare part Mechanism VBG 760-3

LV Rezerves daļa, mehānisms VBG 760-3

NL Reservedelen Mechanisme VBG 760-3

NO Reservedel Mekanisme VBG 760-3

PL Części zamienne – mechanizm VBG 760-3

RU Запасная часть Механизм VBG 760-3

SE Reservdel Mekanism VBG 760-3



Montage
Montering
Paigaldus
Asennus

Montage
Mounting
Montāžas
Montage

Montering
Montażowa
монтажу
Montering



Demontage
Afmontering
Demonteerimine
Purkaminen

Démontage
Dismantling
Demontāža
Demontage

Demontering
Demontaž
Демонтаж
Demontering



Funktionskontrolle
Funktionskontrol
Talituskontroll
Toiminnan tarkastus

Vérification des fonctions
Function check
Darbības pārbaude
Funcțiecontrol

Funksjonskontroll
Kontrola działania
Контроль функций
Funktionskontroll



VBG anleitung
VBG's anvisning
VBG juhised
VBG:n ohjeet

Indications VBG
VBG's instruction
VBG's instrukcija
Instructie VBG

VBG's anvisning
VBG's instrukcja
Указание VBG
VBGs anvisning



Visuelle Kontrolle
Visuel kontrol
Visuaalne kontroll
Silmämääräinen tarkastus

Contrôle visuel
Visual check
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

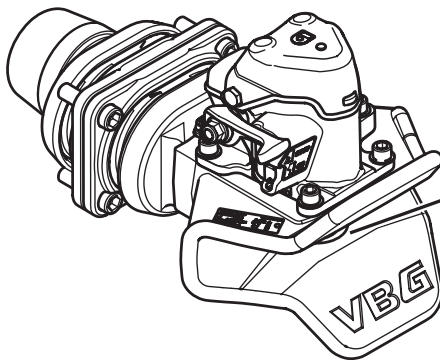
Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll

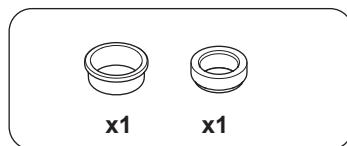
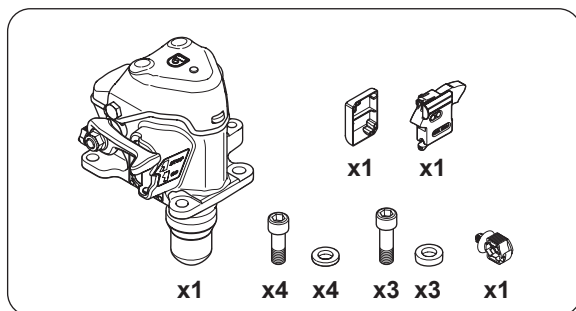
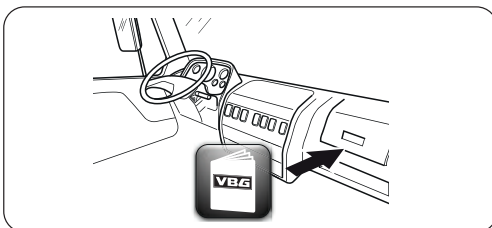
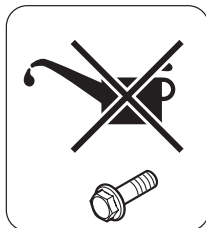
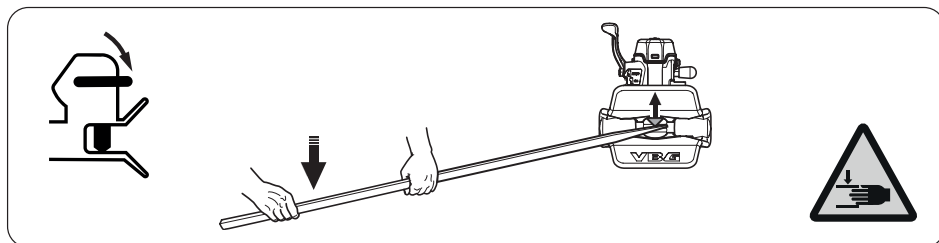


Klemmgefahr!
Klemmerisiko!
Muljumisohht!
Puristumisvaara!

Risque d'écrasement!
Pinch point!
Traumu risks!
Risiko op beknelling!

Klemfare!
Ryzyko zakleszczenia!
Риск защемления!
Klāmrisk!





DE Allgemeines

Ersatzteilsatz für Mechanismus VBG 760-3. Wenn die Kupplung mit einem Luftservo oder AM-Mechanismus ausgestattet ist, muss die Luftzufuhr für den Ventilkasten unterbrochen werden, bevor an der Kupplung gearbeitet wird. *Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.*

DK Generelt

Reservedelssæt til Mekanisme VBG 760-3. Hvis koblingen er udstyret med luftservo eller AM-enhed, skal fødeluften til betjeningsventilen afbrydes, inden arbejdet med koblingen påbegyndes. *Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.*

EE Üldist

Varuosade komplekt mehhanismile VBG 760-3. Kui haakeseadis on varustatud pneumaatilise servojuhtimisega või AM-üksusega, siis tuleb klapi karpi edastatav õhuvool katkestada enne tööde alustamist haakeseadise kallal. *Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.*

FI

Yleistä

Varaosasarja VBG 760-3. -mekanismiin. Servolla tai AM-mekanismilla varustetussa kytkimessä paineilman tulo venttiilikoteloon on katkaistava ennen kytkimen huoltotöiden aloittamista. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.*

FR

Généralités

Jeu de pièces de rechange pour le mécanisme VBG 760-3. Si l'accouplement est équipé d'un servo pneumatique ou d'une unité AM, couper l'air d'alimentation vers la boîte à vannes avant de commencer le travail sur l'accouplement. *Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art.*

GB

General

Spare part kit for Mechanism VBG 760-3. If the coupling is fitted with a Power Actuator or AM unit, the supply air to the valve box must be disconnected before working on the coupling. *Identify all parts before installation. Installation and service should be carried out carefully and professionally.*

LV

Vispārēja informācija

Mehānisma VBG 760-3. Ja sakabe ir aprīkota ar pneimatisko servosistēmu vai ar AM mehānismu, pirms darba sākšanas ar sakabi obligāti jānoslēdz gaisa padeve uz manevrēšanas ventili. *Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss jāveic rūpīgi un profesionāli.*

NL

Algemeen

Reservedelenset voor Mechanisme VBG 760-3. Als de koppeling met luchtservo of AM-unit is uitgerust, moet u de voedingslucht naar de kleppenkast onderbreken voordat u met de werkzaamheden aan de koppeling begint. *Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit.*

NO

Generelt

Reservdelsett til Mekanisme VBG 760-3. Hvis koblingen er utstyrt med luftservo eller AM-enhet, skal mateluftten til ventilboksen brytes før arbeidet med koblingen påbegynnes. *Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig.*

PL

Informacje ogólne

Zestaw części zamiennych do mechanizmu VBG 760-3. Jeżeli zaczepek wyposażony jest w siłownik pneumatyczny lub w urządzenie AM, przed przystąpieniem do pracy przy zaczepie należy odciąć dopływ powietrza zasilającego do skrzynki zaworu. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.*

RU

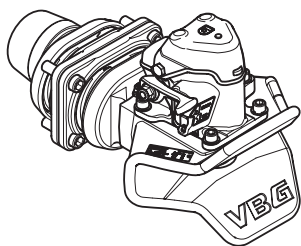
Общая информация

Комплект запасных частей для Механизма VBG 760-3. Если соединение оснащено воздушным серво или блоком AM, то подающий воздух к коробке клапанов должен быть перекрыт перед началом работ с соединением. *Перед монтажом проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально.*

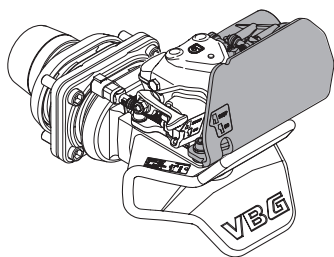
SE

Allmänt

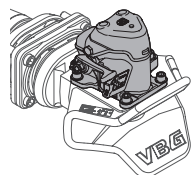
Reservdelssats för Mekanism VBG 760-3. Är kopplingen försedd med luftservo eller AM-enhet skall matarlufte till ventillådan brytas innan arbetet med kopplingen påbörjas. *Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.*



.....6



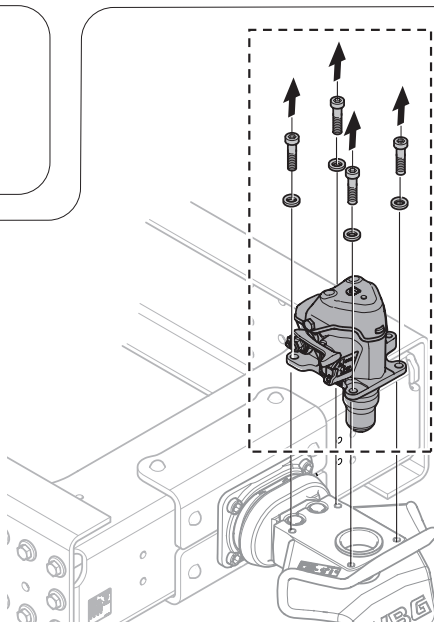
.....9



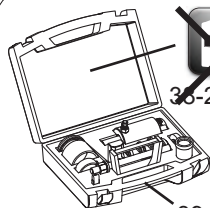
1.



2.



3.



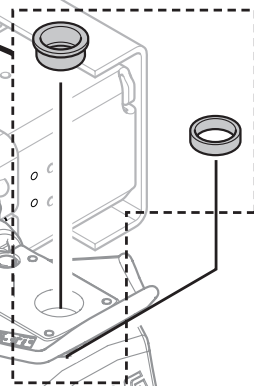
38-228300



38-343300

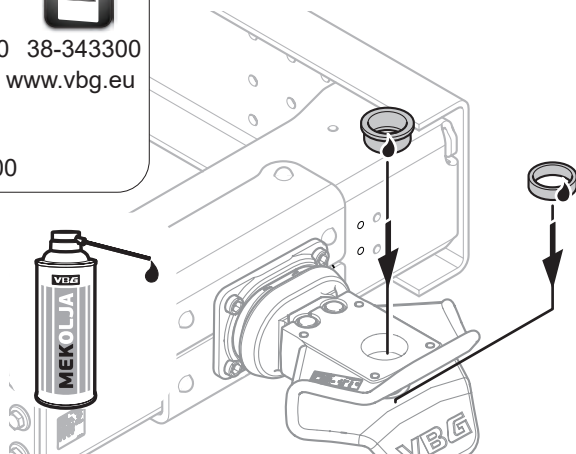
www.vbg.eu

39-030000

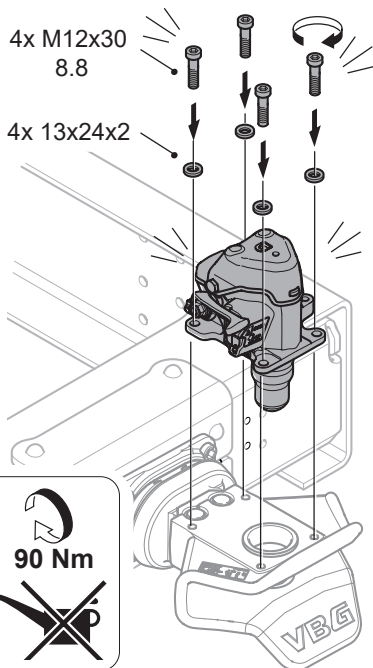




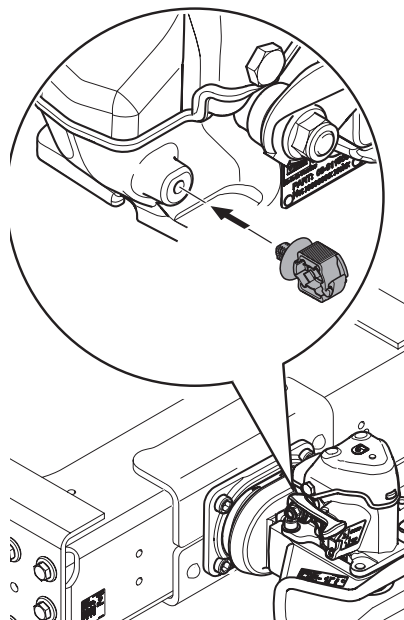
1.



2.

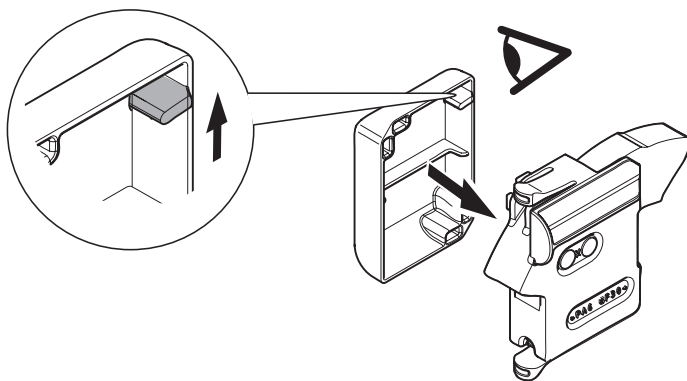


3.

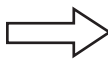
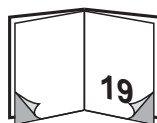
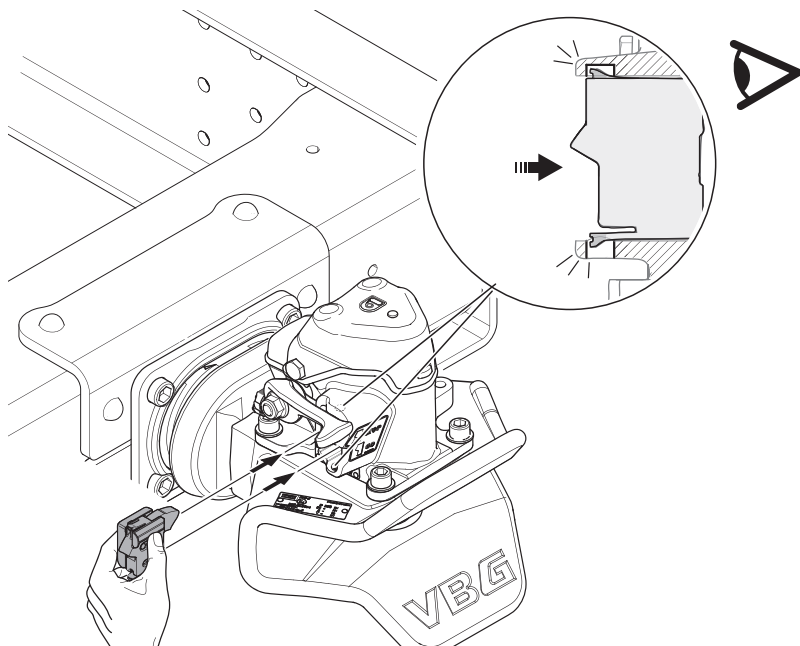


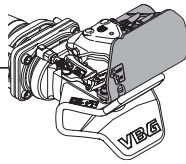


4.



5.

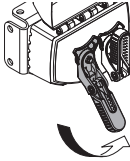




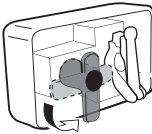
1.



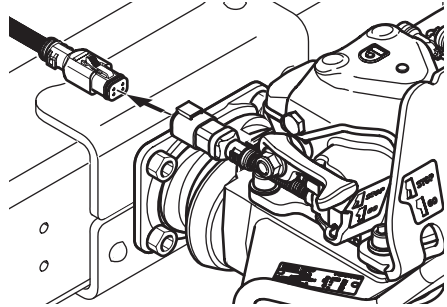
2a.



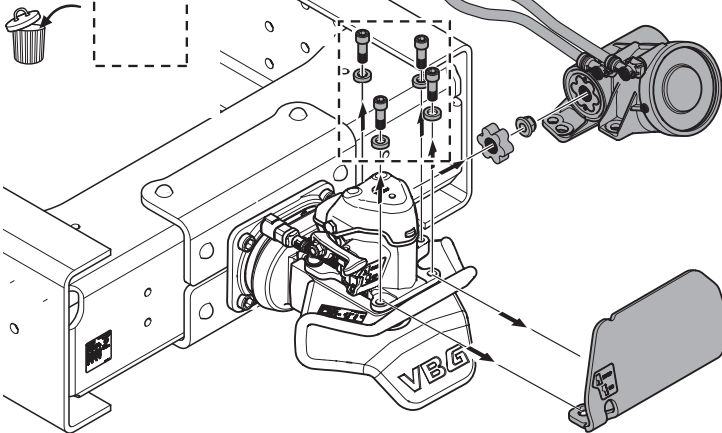
2b.



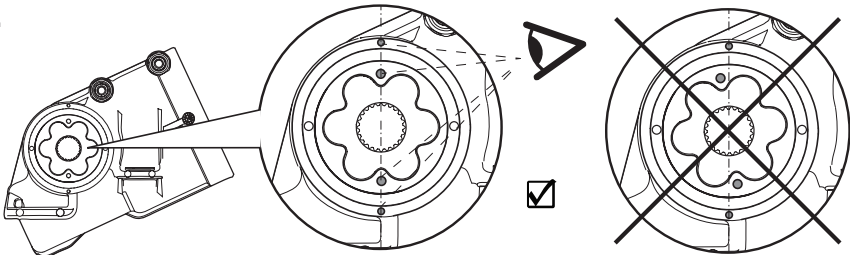
3.

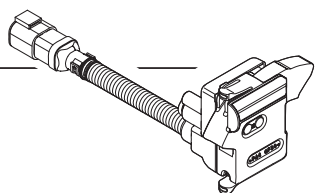


4.

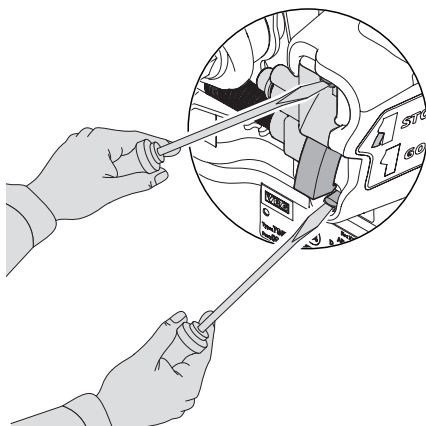


5.

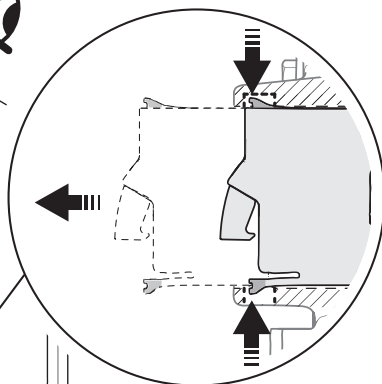
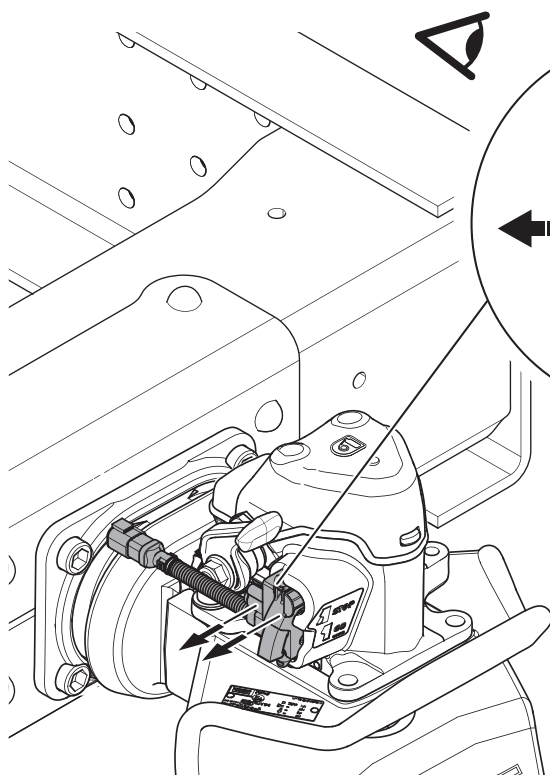




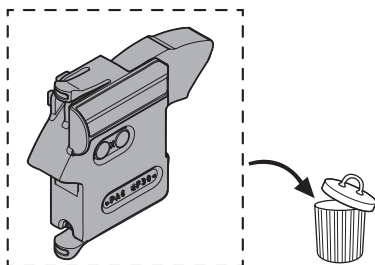
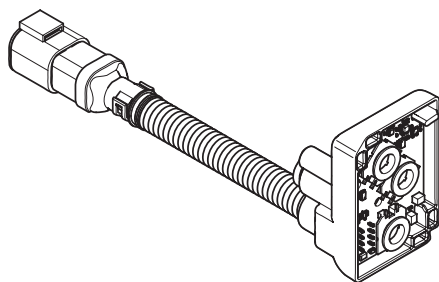
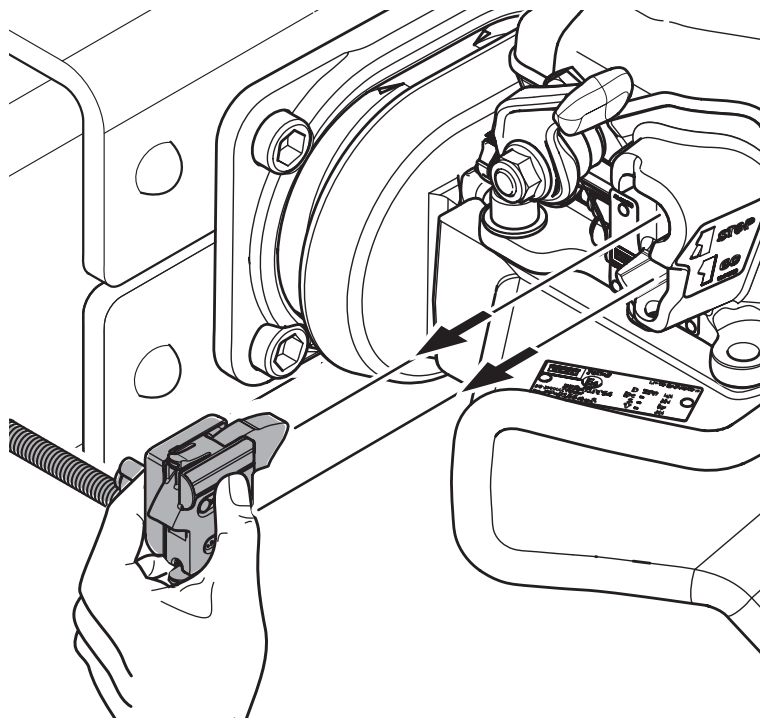
6.



7.



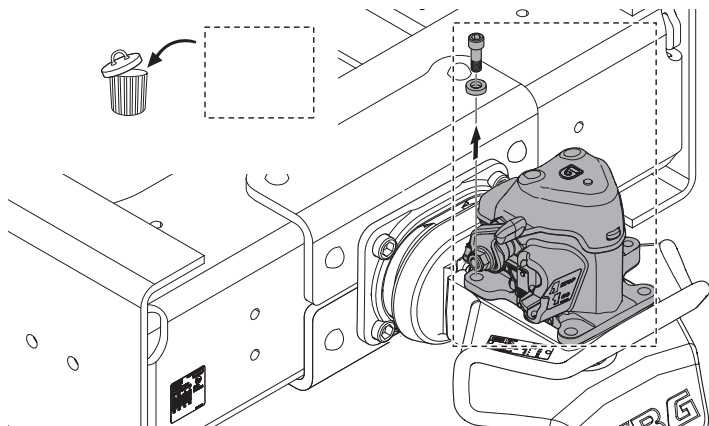
8.



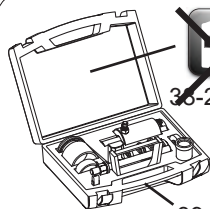
9.



10.



11.

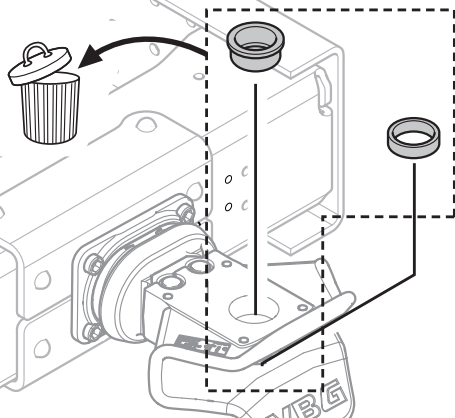


36-228300

38-343300

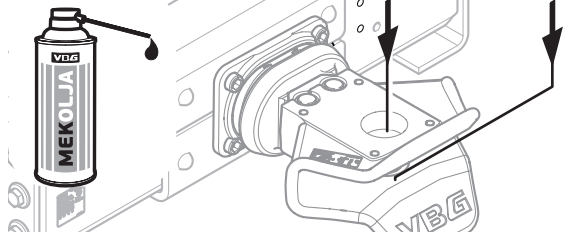
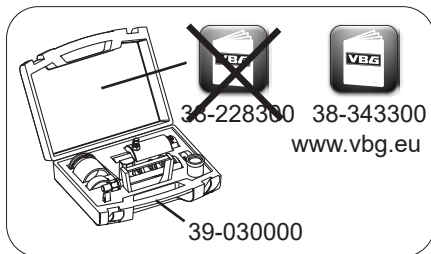
www.vbg.eu

39-030000





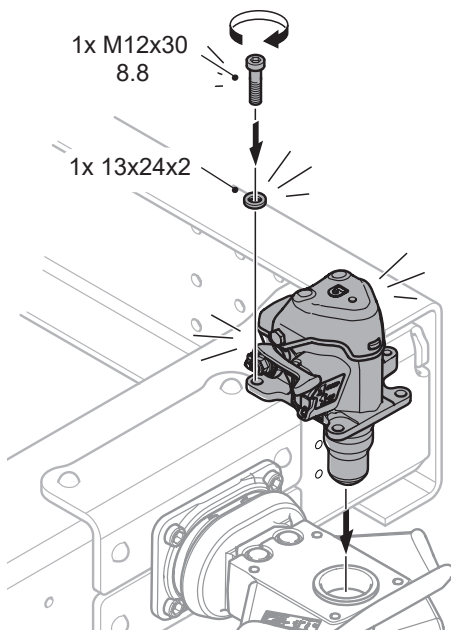
1.

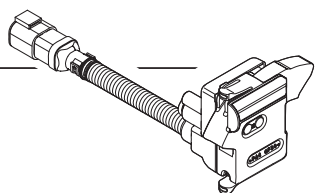


2.

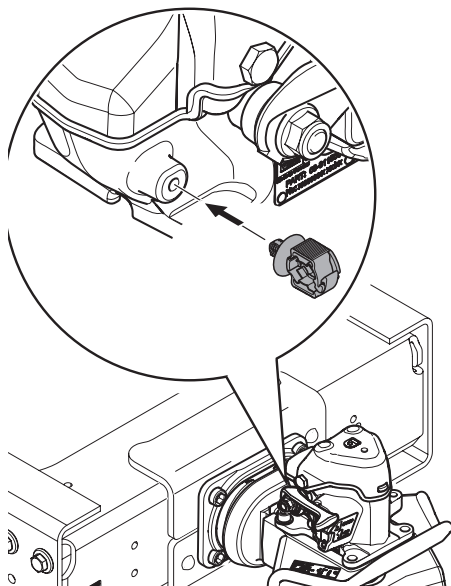
1x M12x30
8.8

1x 13x24x2

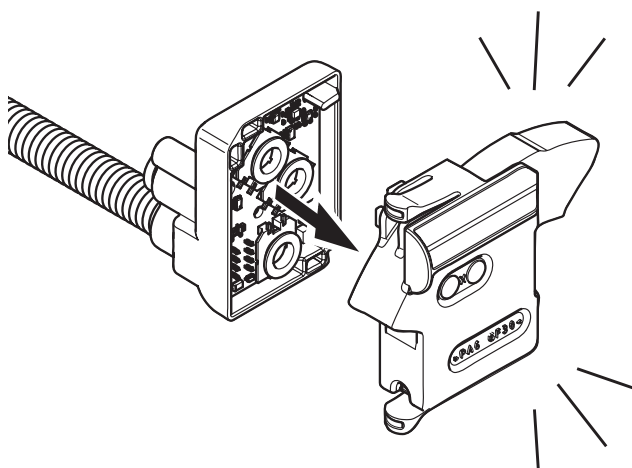




3.



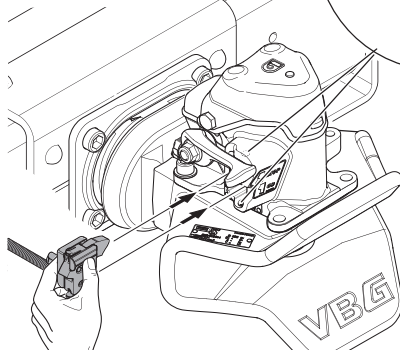
4.



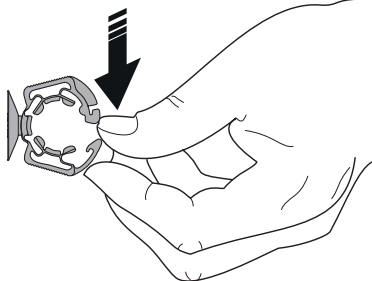
5.



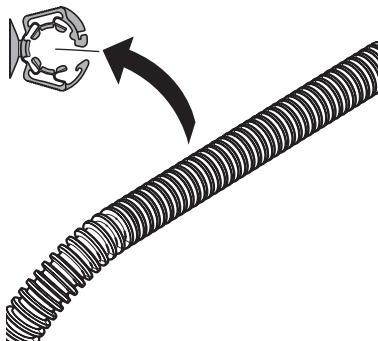
6.



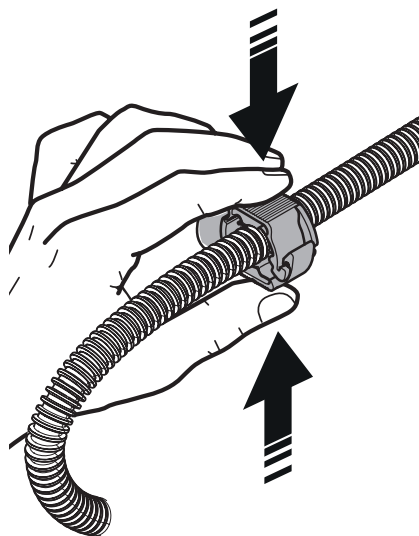
7.

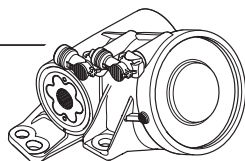


8.

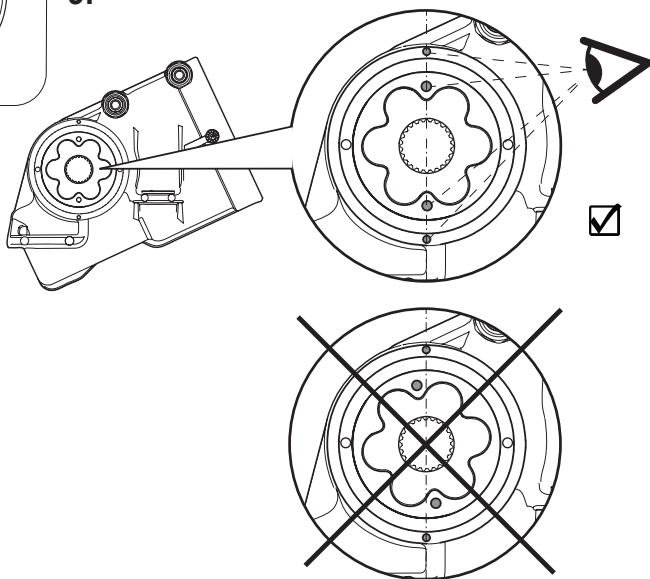


9.

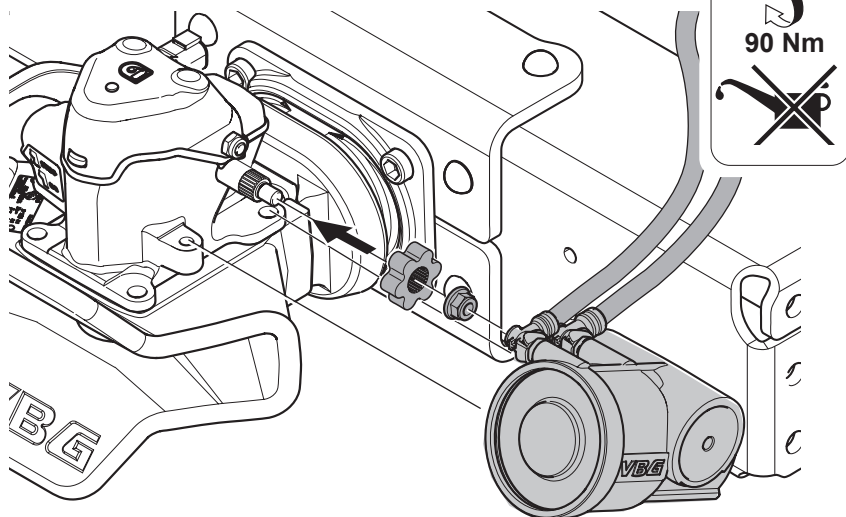




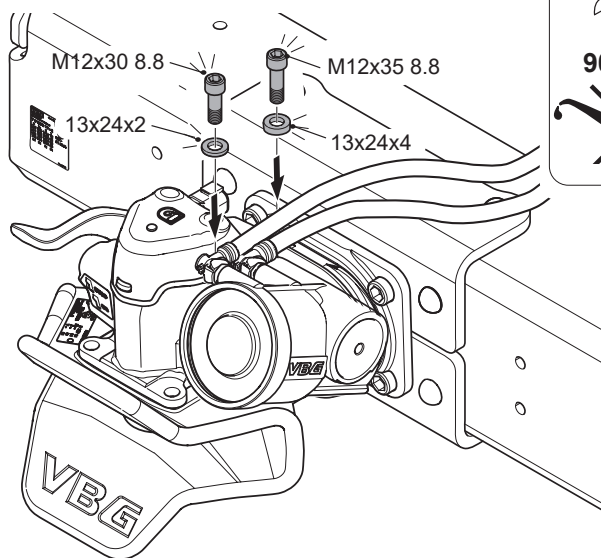
9.



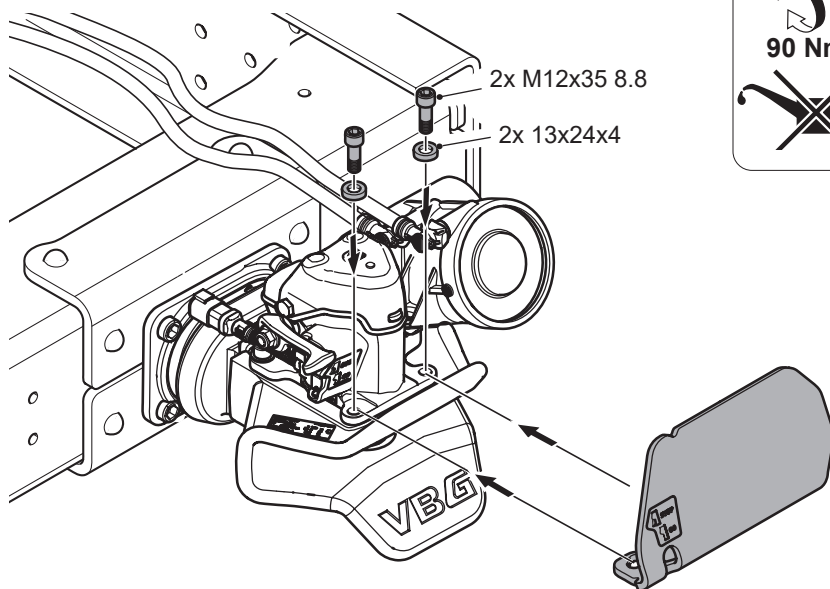
10.



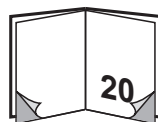
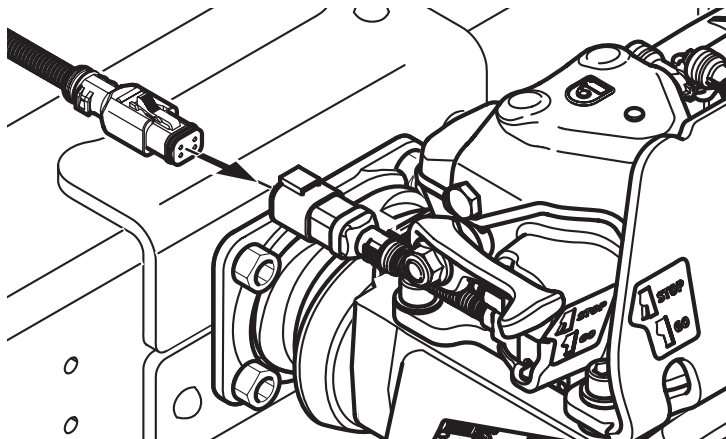
11.

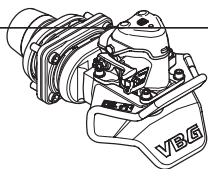


12.

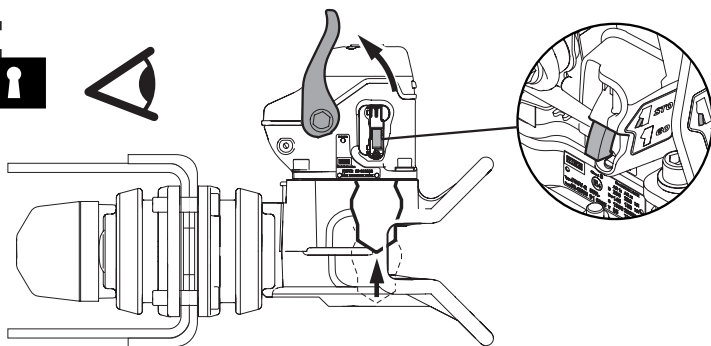


13.

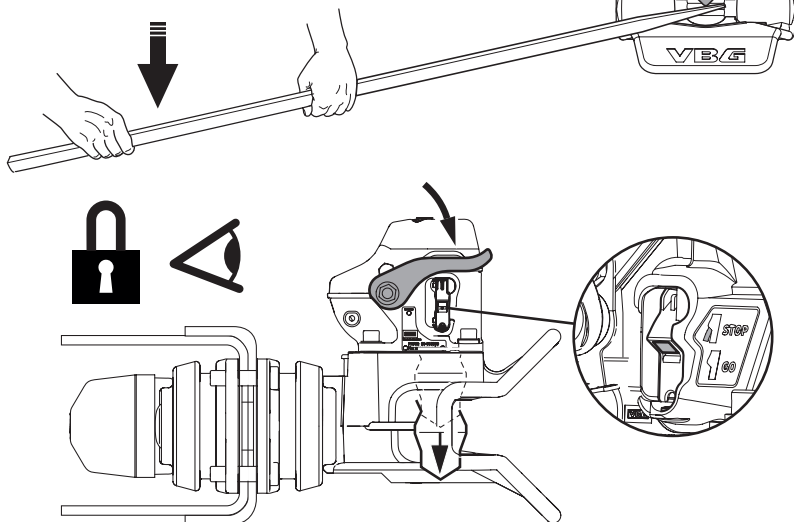


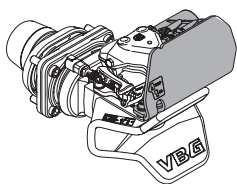


1.

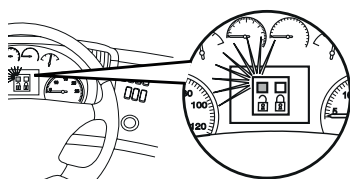
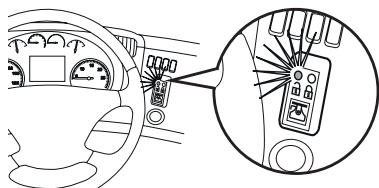
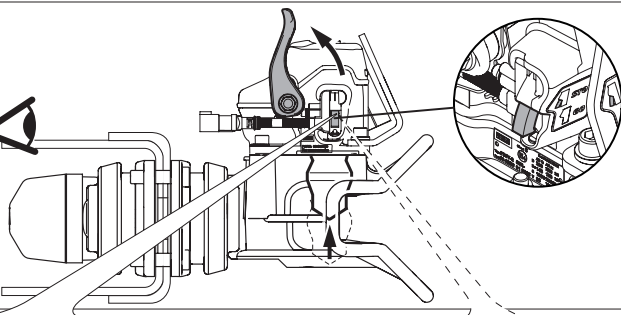


2.

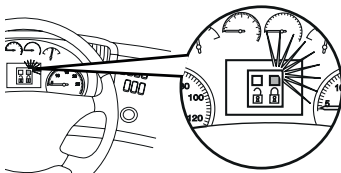
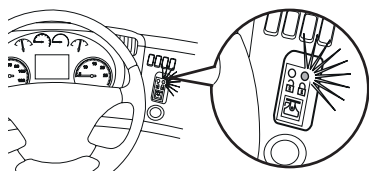
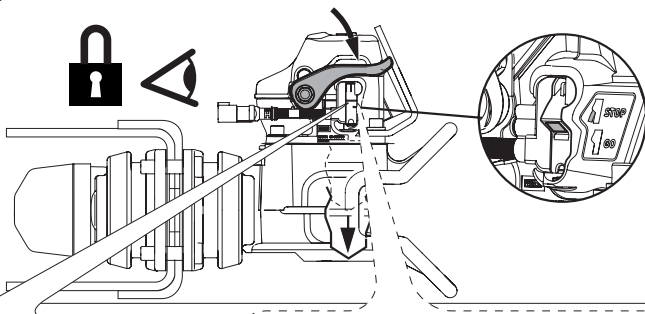
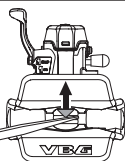
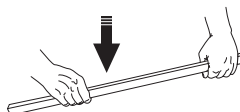




1.



2.



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

[illegible]

Member of VBG Group

www.vbg.eu



The strong connection